

**300%**

**西班牙  
设计**

**300%**  
**SPANISH  
DESIGN**



**100 把椅子 100 盏灯 100 张招贴**

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

300%西班牙设计 / 西班牙国家对外文化推广署、中华世纪坛世界艺术馆编。—北京：文物出版社，2007.6  
ISBN 978-7-5010-2217-5

I .3… II .①西… ②中… III .艺术—设计—作品集—西班牙 IV .J06

中国版本图书馆 C I P 数据核字 (2007) 第073102号

## 300%西班牙设计

编 著：西班牙国家对外文化推广署 (SEACEX)  
中华世纪坛世界艺术馆

出 版：文物出版社

责任编辑：李 红

印 制：北京方嘉彩色印刷有限责任公司

开 本：220×290mm

印 张：18.5

版 次：2007年6月第一版

印 次：2007年6月第一次印刷

ISBN 978-7-5010-2217-5

定 价：280.00元

J06/170

2007

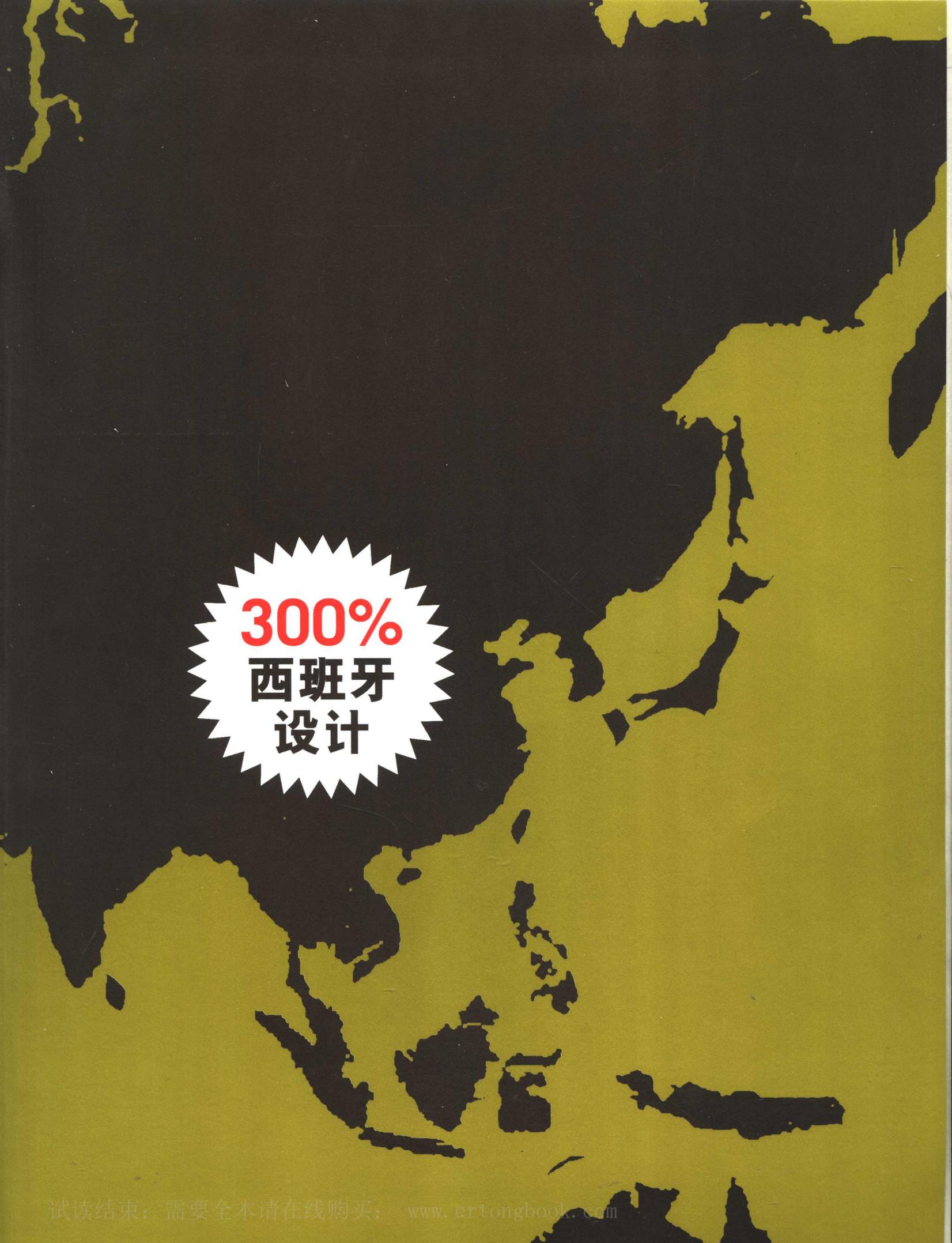
**300%**

**西班牙  
设计**

**100 把椅子 100 盏灯 100 张招贴**

**300%  
SPANISH  
DESIGN**





**300%**  
**西班牙**  
**设计**





**100 SILLAS 100 LÁMPARAS 100 CARTELES**

# ÍNDICE

## PRESENTACIONES 8

300% Spanish Design. Pasión Creativa	18	JULI CAPELLA. Comisario
Introducción histórica del diseño español	24	

## **100 SILLAS** 38

El siglo en sillas	90	ANATXU ZABALBEASCOA
--------------------	----	---------------------

## **100 LÁMPARAS** 102

Prometeo apasionado	154	JOSÉ MARÍA FAERNA
---------------------	-----	-------------------

## **100 CARTELES** 166

Apuntes para una historia del cartel español	218	RAQUEL PELTA
--	-----	--------------

## VISIÓN INTERNACIONAL DEL DISEÑO ESPAÑOL

Dotar sentimientos al diseño	232	ZHANG FUYE (Beijing)
El diseño español descifrado mediante la noción de valor añadido	238	FRANÇOIS BURKHARDT (Berlín)
Creatividad desbordante	242	CHANTAL HAMAIDE (París)
El diseño y la acumulación de valor cultural	244	GUY JULIER (Leeds)
Lo semejante y lo diferente	248	GUNSHIRO MATSUMOTO (Tokio)
El diseño español y la creatividad catalana	252	MATTEO VERCELLONI (Milán)

## ANEXOS

Listado de piezas	258
Directorio de autores	282

# 目录

领导致词	8	
300% 西班牙设计：创作激情	18	胡里·卡贝拉 负责人
西班牙设计历史简介	24	
<b>100 把椅子</b>	38	
椅子的世纪	90	阿娜苏·萨巴尔贝阿斯科阿
<b>100 盏灯</b>	102	
激情四溢的普罗米修斯	154	何塞·玛利亚·法埃尔纳
<b>100 张招贴</b>	166	
西班牙招贴历史概述	218	拉克尔·佩尔塔
西班牙设计的国际视角		
赋予设计以情怀	232	张夫也（北京）
以“附加价值”理念解读西班牙设计	238	弗朗西斯·布尔卡特（柏林）
丰盈的创造力	242	恰塔·哈梅蒂（巴黎）
设计与传统文化的积淀	244	古伊·胡立叶（立兹）
相似与迥然	248	松本军四郎（东京）
西班牙设计与加泰罗尼亚的创造力	252	马特奥·维尔塞洛尼（米兰）
附录		
作品一览	258	
作者一览	282	



## José Luis Rodríguez Zapatero

Presidente del Gobierno de España

Hace ya décadas que China dejó de ser para España ese lugar exótico que evocaba algún viaje mítico, algunos textos literarios o algún exquisito modo de vivir la vida cargado de misterio. En la misma línea que el resto de los países occidentales, China es ya, para los españoles, esa gran potencia económica que sostiene el progreso de su sociedad sobre la fuerza que le concede poseer una riquísima tradición.

Y en ese punto, China y España bien pueden encontrarse.

Ambos países han cambiado suficientemente en los últimos treinta años como para significar un ejemplo de progreso y de modernización. Ambos países esperan estar, como le corresponde a su historia y a su cultura, en el centro del futuro.

Que 2007 celebre el Año de España en China, con una recíproca muestra en España a través del Festival de Cultura china, es una gran ocasión para que nuestras miradas se crucen, para que nuestra ciudadanía se conozca y acabemos siendo lo que nunca habríamos tenido que dejar de ser: dos países cercanos porque cercana es nuestra manera de entender la Cultura como ese gran bien que hace fértil todo intento de desarrollo.

Con un buen número de expresiones educativas y culturales, el Año de España en China tiene como meta erradicar ciertos estereotipos de nuestros países que en nada se corresponden con la actualidad de nuestros pueblos. Aunando tradición con creación emergente, patrimonio con futuro en construcción, las

diferentes exposiciones que el Gobierno español ha preparado, a través de los Ministerios competentes en la materia, y organizadas por la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España (SEACEX), presentarán a España en China como el país dinámico, creativo, innovador y respetuoso que caracteriza el día a día de sus ciudadanas y de sus ciudadanos.

### **300% SPANISH DESIGN**

La expresión artística es un termómetro muy fiel que delata las inquietudes y la identidad de los pueblos. Esta exposición, 300% Spanish Design, deja al descubierto la imagen de un país que reviste sus actos más cotidianos con modernidad, para hacer recientes las tradiciones que mejor definen su idiosincrasia. De hecho, cuando uno se involucra en esta exposición lo que aprecia es una estampa española en el corazón de China.

Por su franqueza artística y por eliminar la diferencia entre los deleites epidérmicos y los más profundos, una de las más personalizadas cartas de presentación que puede dar a conocer al mundo la cultura española es esta magnífica exposición, que ayuda a explicar nuestra existencia contemporánea y proporciona respiración nueva a la de tiempos recientes.

Como Presidente del Gobierno de España, quisiera que China recibiera “tal embajada” como el regalo sincero que se le ofrece a un amigo. ●

# 何塞·路易斯 罗德里格斯·萨巴特罗

西班牙政府首相

二十年来，在西班牙人的眼中，中国已不再是那个只在神话和某些文学作品里出现、只有想体验神秘时才会联想到的遥远国度。中国已经成为一个巨大的经济强国，社会在丰富的传统文化中不断进步。

在这一点上，中国和西班牙有很多相似之处。

两国在近三十年来，都在发展和现代化的模式上有过很多变革。两国都拥有丰富的历史文化，都将成为未来的中心。

2007年是中国西班牙年，同时在西班牙也将举办中国文化节。这是一个千载难逢的机会，两国人民得以相互了解，两个国家无论在文化上还是在发展进程中将走得更近。

中国西班牙年期间将举行一系列的教育文化活动，从而消除相互不实的印象。传统和新潮相结合，古迹与新建筑遥相辉映，

由西班牙政府各相关部委准备、西班牙国家对外文化推广署主办的各类展览将向中国介绍一个充满活力与创新、令人赞赏的国家，人民热情好客，城市欣欣向荣。

### **300%西班牙设计展**

艺术会真实地表达各地人民的特点和激情。300%西班牙设计展览将展现西班牙这个国家的风貌，一个有着悠久传统并日益现代化的国度。实际上，凭借这次展览，西班牙将在中国的心脏打下一个深刻的印记。

由于艺术的真实性，这次杰出的展览就是西班牙文化向世界递交的最个性化的名片，它向世人展示了当代西班牙的风采，并对西班牙的过去做了一个精彩的回顾。

作为西班牙政府首相，谨希望中国接受这份真挚的礼物。

## Carmen Cerdeira

Presidenta de la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España (SEACEX)

Pasado y presente se enlazan en la programación de la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España. En ese marco, la imagen actual de la realidad española, en sus más variadas manifestaciones, ocupa un lugar primordial. La cultura, que nos permite indagar en esa realidad sin

eludir sus contradicciones, constituye un estímulo para conocer y apreciar las grandes líneas de una creatividad arraigada en inquietudes colectivas. De ello es testimonio la muestra que ahora se presenta en dos de las más pujantes ciudades de la dinámica sociedad china. Su valor reside en ofrecer un amplio repertorio de las imágenes más representativas con las que la producción industrial y la creatividad artística han respondido a las demandas de la sociedad española a lo largo del siglo XX.

La acelerada transformación técnica y social en las últimas décadas, de las que es un ejemplo vivo la China actual, aparece reflejada con particular claridad por el heterogéneo universo de formas y criterios creativos agrupado bajo el nombre de diseño. Como culminación de un proceso común a la cultura europea y oriental, nuestro tiempo presencia la adaptación de los más diversos medios de expresión a las nuevas necesidades de la industria y el consumo. Es este un ámbito, el de las imágenes y las formas creadas para responder a la demanda de la industria y los creadores, que reviste el máximo interés para comprender el desarrollo social y cultural de la España de nuestro tiempo, consciente tanto de su pluralidad como de su capacidad de



proyección exterior y deseosa de difundir sus logros a fin de estrechar la relación con otros países en un mundo cada vez más abierto y competitivo.

Esta muestra ofrece un recorrido por esas creaciones, en apariencia pequeñas, que acompañan nuestra existencia cotidiana y manifiestan las fuerzas

creadoras de nuestro tiempo. A través de esta iniciativa la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España quiere contribuir a la divulgación y, también, a la reflexión sobre los profundos vínculos de la cultura y la actividad industrial, de la sociedad y las inquietudes estéticas. Signos, emblemas, iconos del horizonte industrial y creador que agrupamos bajo el concepto genérico de diseño, configuran la cultura de las imágenes desde hace siglos. La continua renovación de técnicas, géneros y soportes, la adecuación a las nuevas tecnologías junto a la convivencia de lo clásico y lo vanguardista, pueden apreciarse a través de las imágenes de una muestra que atestigua la internacionalización de los lenguajes expresivos y la creciente aportación de nuestro país a ese universo en permanente demanda de nuevos estímulos estéticos.

Por todo ello, es una gran satisfacción presentar en este gran país, con motivo del Año de España en China, una muestra que pretende dar a conocer un aspecto fundamental de la cultura y reflexionar sobre las posibilidades de nuestro mejor entramado creativo e industrial a fin de tender nuevos puentes de conocimiento y cooperación.●

Vistas de la exposición en el IPPAR, en Lisboa.

## 卡门·塞尔戴拉

西班牙国家对外文化推广署总裁

西班牙国家对外文化推广署 (SEACEX) 举办的活动将历史和现实紧密相连。其中, 西班牙当代风貌以其多姿多彩的形式闪亮登场。而这个展出中所呈现的文化元素, 更引发了我们的浓厚兴趣, 去认识和欣赏由集体的智慧激发的创造力。因此, 此番在社会生产力日益发达的中国最具影响力的两个城市所举办的展

览, 就成为这种创造力的见证。展览的价值在于汇集和呈现了覆盖力最广、最具代表性的形象, 帮助人们了解在整个20世纪西班牙的工业生产和艺术创造力是如何回应社会需求的。

近几十年来, 技术和社会经历了加速的变革, 中国就是一个非常生动的例子。而这一变革的反映形式之一就是在设计行业中创造形式和创造规范的多元化。作为东西方文化交融过程的一次高峰, 我们的时代正以最多样、最宽容的表达方式来适应工业和消费的新需求。在这个为满足工业需要而创造的影像和形状的领域中, 我们这个时代的创造者们试图最大程度地了解西班牙社会和文化发展中最感兴趣的方面, 在多样性和拓展性的促进下, 力求在



日益开放和竞争加剧的世界中传播自己的收获, 来加强与其它国家的联系。

本次展览中的展品, 表面看起来无甚伟大之处, 但它们都跟我们的日常生活息息相关, 并充分展示了当代设计师的强大创造力。通过这些创意, 西班牙国家对外文化推广署希望能引导人们思索文化和工业活动、

社会和美学冲动之间深刻的联系。我们从设计概念的角度所汇集的工业和创造层面的符号、图标和标志, 勾勒出几世纪以来表现意象的文化。技术类型和技术支持的不革新、对于新技术的适应以及古典和前卫的和谐共存, 都可以体现在这次展出的意象中。这次展览既是语言表达的国际化的见证, 也是在新时代美学推动力下产生的持续需求中我国对于世界所做的不懈贡献之一。

综上所述, 值中国西班牙年之际, 我们对在伟大的中国进行展出深表荣幸。这次展览致力于向人们展示文化本质, 引发观众思索我们的艺术和工业创造力的无限可能, 并最终架起了解和合作的新桥梁。



## Javier Conde de Saro

Presidente de la Sociedad Estatal  
para Exposiciones Internacionales (SEEI)

Producida por la Sociedad Estatal para Exposiciones Internacionales (SEEI) dentro del programa de la presencia de España en Expo Aichi 2005, la muestra 300% Spanish Design ha recorrido, además de Japón, diversos países europeos antes de regresar al continente asiático para su presentación en China de la mano de la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España.

El "Año de España en China" constituye una magnífica oportunidad para que una muestra de estas características recorra las ciudades de Shanghái y Pekín contribuyendo a difundir el potencial y la capacidad de innovación del diseño español contemporáneo.

300% Spanish Design recoge una selección de 300 piezas diseñadas en España en los últimos 100 años. Se trata de una amplia y representativa recopilación de la contribución española al horizonte del diseño, en sus aspectos gráficos, y de mobiliario aplicado. Al igual que lo fue en Japón y lo será en el resto de las ciudades que acojan la exposición, la finalidad de la muestra radica en dar a conocer los excelentes resultados obtenidos por el diseño español a lo largo de las

últimas décadas y su gran proyección actual. El diseño es un ingrediente fundamental y transversal que afecta a todas las producciones culturales, industriales y científicas de las sociedades modernas. Es por tanto una valiosa herramienta que añade valor a lo producido e imaginado, y desde esa perspectiva, constituye un elemento fundamental de la imagen de un país. España presta gran atención a este tema y 300% Spanish Design aspira a ser un buen reflejo de dicha imagen.

Los contenidos expositivos pretenden mostrar al visitante el excepcional momento que vive el diseño español; explicar la variedad y riqueza de sus estilos y demostrar cómo España ha estado en la vanguardia creativa a lo largo del siglo XX en las tres disciplinas que aquí se presentan: el diseño de mobiliario, de iluminación y de carteles.

Acciones como ésta son parte esencial de la actividad de la SEEI que tiene como objetivo promover la imagen de España en el exterior tanto en exposiciones universales e internacionales, como en todos aquellos foros de relevancia que sirvan para acercar a otros países nuestra realidad y nuestras potencialidades. ●

## 哈维尔·孔德·德·萨罗

西班牙国际展览协会主席

由西班牙国际展览协会(SEEI)筹办、代表西班牙参加爱知世博会的300%西班牙设计在日本、欧洲几国巡回展出后,现由西班牙对外文化中心负责,再次回到亚洲大陆,在中国进行展出。

“中国西班牙年”为这样的展出在上海、北京等城市的巡回提供了绝好的机会,以期让西班牙现代设计的革新潜力和能力获得更多的认知和传播。

300%西班牙设计汇集了西班牙最近100年以来设计的300件展品,包含了西班牙在图像造型和实用家具方面对于设计业最广泛和最有代表性的贡献。正如在日本和即将到其它城市展出的目的一样,展品旨在向人们展示西班牙设计近几十年来取得的骄人成就和目前正在进行的宏伟项目。在现

代社会中,设计对一切文化产业、工业制造和科学发明都具有举足轻重的影响,因此,它是让产品和构思增值的有利工具。从这个角度来讲,设计就成为代表国家形象的要素了。西班牙对这个问题一向非常重视,而300%西班牙设计恰恰担负了体现这一形象的使命。

参展作品力图向参展者见证西班牙设计所经历的不同寻常的时刻,展现西班牙设计不拘一格的风格,并揭示西班牙之所以能在以下三个领域里成为二十世纪创造先锋的原由:家具设计,灯具设计和招贴设计。

这样的推广是SEEI的核心活动之一,因为SEEI的宗旨就是通过参加国际展会以及一切能让其它国家了解我国现状和潜质的重大论坛,来积极提升西班牙的国际形象。

## Wang Limei

Directora de Beijing World Art Museum

España es un país de arte, cuna de una serie de artistas célebres tan familiares como El Greco, Velázquez, Miró, Picasso, Dalí... En la paleta de la cultura española, donde el diseño es un elemento imprescindible, esos artistas contribuyen con sus colores llamando la atención del mundo.

La propuesta de esta exposición despertó mi curiosidad, no es fácil elegir las obras representativas del diseño español, porque durante los últimos cien años, los diseñadores de este país han tomado parte activa en todos los sectores, con obras cada vez más atractivas. La duda queda despejada y desaparece toda sombra. Es una muestra particular, con 100 sillas, 100 lámparas y 100 carteles, que son los productos más sencillos, pero más representativos en el ámbito del diseño. La silla es la parte más sutil del mueble; la invención de la lámpara ha cam-

biado nuestra costumbre de vida; el arte gráfico representa la cultura visual, la comunicación, el diseño gráfico y el mundo en dos dimensiones...

La idea de esta exposición se corresponde perfectamente con la sencillez y las características representativas del diseño español. Los tres elementos cotidianos en los que destacan los creadores seleccionados, manifiestan la renovación y la evolución del diseño español durante el último siglo y hacen sentir la diversidad de las creaciones y su impronta en la historia mundial del diseño.

Nos es un gran honor poder recibir esta muestra en el Beijing World Art Museum. Esperamos que los visitantes perciban el carisma polifacético del diseño español a través de estos sencillos objetos. ●

## 王立梅

世界艺术馆馆长

西班牙是艺术的国度，想起西班牙，脑中便很快能浮现格列柯、委拉斯贵支、米罗、毕加索、达利……这一长串耳熟能详的艺术家的名字，如果说西班牙文化是绚丽的调色板，他们则是这色彩中最为人瞩目的一笔，而西班牙设计也同样是这调色板上不可或缺的一部分。

我曾经好奇西班牙人会用什么来当作他们杰出设计的代表，因为在过去的一百年中，这个国家的设计师活跃在各个领域，杰作层出不穷。当看到这个展览时我不禁莞尔，这是一个独特的展览，内容为100把椅子、100盏灯和100张招贴。这是最简单的作品，却也是最具代表性的设计：椅子是家具中最微妙的组成部分；灯的发明改变了我们的生活习

惯；招贴代表了视觉文化、交流、图片设计、二维世界……

这个展览的策划正如西班牙设计般巧妙，简单又具有代表性。这三种西班牙设计师特别擅长的日常用品，恰恰充分体现了过去一个世纪西班牙设计的变革和发展，让人感受到西班牙设计的丰富多样和对世界设计史的影响。

我们非常荣幸能将这个展览带到中华世纪坛世界艺术馆，希望观众能在这些难得简单的展品中感受西班牙设计变化无穷的魅力。

谢谢！